

La Mare de Déu

Transcripción musical:
Joan Amades
Cançoner

Barcelona, Estopiñán y todo el ámbito
geográfico de la lengua catalana

La Ma - re de Déu quan e - ra xi - que - ta a -
na - ve_a cos - tu - ra a_a - pren - dre de lle - tra.

Versión recogida en Estopiñán por Lluís Borau:

La Mare de Déu
quan era xiqueta
anava a costura
a aprendre de lletra.
Amb un cistellet
amb quatre pometes
i un bocí de pa
també avellanetes.

Versión recogida en Barcelona por Joan Amades:

La Mare de Déu
quan era xiqueta
anava a costura
a aprendre de lletra,
amb son coixinet
i la cistelleta.
En el cistellet
duu quatre pometes,
un bocí de pa,
també avellantes;
i portava nous
i alguna panseta.
En feia fusets,
en teixia veta;
i amb un coixinet
en feia punteta.
El coixí era d'or,
les puntes de seda.
Ella n'ensenyava
a dues santetes:
a Santa Susagna
i a Santa Pauleta.

En un llibret d'or
'prenia de lletra.
Els àngels cantaven:
-Garindó, garindeta!-
Estant retirada,
en una cambreta,
l'àngel n'hi va entrar
per la finestreta.
-Déu vos guard, Maria:
de gracia sou plena.
La nit de Nadal
parireu vós, Verge.
En tindreu un noi
bonic com l'estrella:
serà vostre fill,
serà fill de Verge.
Per nom es dirà,
per nom s'anomena,
per nom Salvador
de cel i de terra.
Es dirà Jesús,
rei de cel i terra.